



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 83,666 habitantes / Población de extranjeros: 6,232 habitantes que es el 7.45% de la población (Agosto 2025)

Información お知らせ

Reclutamiento de miembros para el comité del Plan de Promoción de la convivencia multicultural en Iga



Para escuchar las voces de los ciudadanos, con respecto al desarrollo comunitario a través de la coexistencia y la cooperación multicultural, llevamos a cabo este reclutamiento para formar parte del comité. Hay algunas vacantes y se requiere lo siguiente: Tiene que ser residente de Iga mayor de 18 años, que pueda entender japonés. (Las reuniones son en japonés no habrán traductores). Se llevarán a cabo 2 reuniones al año durante el periodo del 1 de diciembre hasta el 30 de noviembre del 2027. Remuneración de 6 mil yenes por día. Para la evaluación traiga o envíe Hasta el 27 de Octubre, su redacción de hasta 400 caracteres, formato libre, explicando el motivo de su solicitud, nombre, furigana, dirección, fecha de nacimiento y teléfono. (También puede solicitar a través del código de arriba)
[Solicitud y Consultas] Tabunka Kyōsei Ka ☎0595-22-9702 Fax:0595-22-9641 ✉ tabunka@city.iga.lg.jp

Las bibliotecas de la ciudad estarán cerradas

◆ **Biblioteca de Ueno:** Debido a la mudanza a su nuevo local permanecerá cerrada desde el 1 de noviembre hasta el 31 de marzo del 2026.

※Se puede devolver los libros a través de la caja postal "Bukku posuto" hasta finales de noviembre.
 ※A partir del 1 de diciembre (excepto el 29 de diciembre) en el nuevo local SAKAKURA BASE (antigua municipalidad) los días lunes de cada semana desde las 10:00 hasta las 15:00 se podrán prestar los siguientes libros:



- ✓ Libros que se hayan reservado previamente en las bibliotecas de Igamachi, Shimagahara, Ōyamada y Aoyama.
- ✓ Libros del sistema e-booking.
- ✓ Libros de bibliotecas fuera de la ciudad de Iga.

◆ **Bibliotecas de Igamachi, Shimagahara, Ōyamada, Aoyama:** Debido a la implementación de nuevos sistemas se cerrarán en el corto periodo del 1 al 6 de noviembre.

※En este periodo de descanso puede devolver los libros a través de la respectiva caja postal "Bukku posuto". Pedimos disculpas por los inconvenientes causados, y agradecemos su comprensión.

[Mayores Informes] Ueno Toshokan ☎ 0595-21-6868

Ueno Tenjin Matsuri -Un festival con más de 400 años de tradición-

上野天神祭り



17 de octubre de 19:00 a 21:00 Se exhiben en las calles las carrosas DANJIRI adornadas con faroles.

18 de octubre de 13:00 a 16:00 Los Danjiri se pasean por las calles.
 14:00 a 16:00 Oni gyōretsu (desfiles tradicionales).
 18:30 a 21:00 Los Danjiri se pasean por las calles.

19 de octubre desde las 8:50 Las carrosas y los desfiles tradicionales se desplazan por las calles.



※Puede haber variaciones sin aviso en los contenidos, lugares, etc. Véa más detalles y horarios en la página web oficial del "Ueno Tenjin Matsuri". **[Mayores Informes]** Ueno Tenjin Matsuri Chiiki Shinkō Jikkō Iin kai ☎ 0595-21-0527
 Iga Ueno Kankō Kyōkai ☎0595-26-7788

☞ Pedimos su comprensión porque durante estas fechas habrá regulación en el tráfico entre el Ginza Dōri y sus alrededores. (Entre el horario de 9:00 o 10:00 hasta las 22:00) véa más detalles en la página 9 del "Kōhō Iga".

☞ Pedimos su colaboración en el uso de transporte público debido a la congestión.

[Mayores Informes] Kōkyō Kōtsū Ka ☎ 0595-22-9663

IMPORTANTE: El día 17 de octubre pedimos por favor, a las personas que residen en la zona Ueno, dejar su basura en el lugar de recolección hasta antes de las 8 a.m. **[Mayores Informes]** Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272

Impuesto del Mes
 今月の納税

Impuesto residencial y ambiental 3^{er} periodo (Shi ken min ze / Shinrin kankyō ze)
 Impuesto del seguro de salud 4^{to} periodo (kokumin kenkō hoken ze)
[Plazo de pago] 31 de Octubre **[Informes]** Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Sobre las vacunas contra la influenza y covid-19 インフルエンザ・コロナウイルスの予防接種を受けましょう！

Los niños pequeños, ancianos y las personas con enfermedades crónicas, tienen mayor probabilidad de presentar síntomas graves si se infectan, por lo que es importante vacunarse antes del inicio de una epidemia.



【Mayores Informes】 Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

	Vacuna para niños pequeños (Influenza)	Vacuna para personas de la tercera edad (Influenza)	Vacuna para personas de la tercera edad (Covid-19)
Periodo que cubre los gastos	15 de octubre hasta el 31 de enero del 2026 (la fecha de inicio podría adelantarse)		1 de octubre hasta el 31 de enero del 2026
Edad/requisitos	Nacidos después del día 2 de abril de 2019 y que sean residentes de la ciudad de Iga.	① Con más de 65 años de edad residente de Iga. ② Personas con más de 60 años y menos de 65 años, residentes de Iga portadores del carnet de deficiencia categoría 1 por disfunción cardíaca, renal, respiratoria o inmunológica.	
Llevar	Libreta materno-infantil, seguro de salud	Seguro de salud	
Institución médica dentro de la ciudad de Iga	<ul style="list-style-type: none"> ▣ Llame a la institución médica de su preferencia donde desea recibir la vacuna y saque una cita. ※ El valor del subsidio es de 1,500 yenes que ya estará descontado del costo que vaya a pagar en la ventanilla del hospital. Por lo cual no requiere solicitud. (Subsidio: hasta 2 dosis durante el periodo mencionado arriba) 	<ul style="list-style-type: none"> ▣ Llame a la institución médica de su preferencia donde desea recibir la vacuna y saque una cita. 【Costo a pagar en el hospital】 Vacuna de la influenza ⇒ 2,000 yenes Vacuna del covid-19 ⇒ 4,000 yenes ※ El valor del subsidio ya está descontado del costo que pagará en la ventanilla del hospital. El valor del subsidio es 2,356 yenes para la vacuna de la influenza, y 11,600 yenes para la vacuna del covid-19. Por lo cual no requiere solicitud. ※ (El subsidio es aplicable 1 sola vez durante el periodo mencionado arriba) 	
Institución médica fuera de la ciudad de Iga	<p>Si se vacuna fuera de la ciudad de Iga, deberá solicitar una parte del reembolso por la vacuna aplicada. (Subsidio: 1,500 yenes por dosis, hasta 2 dosis)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▣ Para realizar la solicitud de reembolso, es necesario presentar: <ul style="list-style-type: none"> ☑ Recibo de pago por la vacuna aplicada. ☑ Libreta del banco. ▣ El plazo límite de solicitud es hasta el viernes 27 de febrero de 2026. 	<p>Si desea vacunarse fuera de la ciudad, comuníquese 2 semanas antes de vacunarse con la sección "Kenkō Suishin Ka". Puede también aplicar por el código que se muestra ⇒ </p> <ul style="list-style-type: none"> ※ Recibirá un formulario previo de consulta en caso sea fuera de Iga shi. ※ Se emitirá una carta de solicitud hacia la institución médica que eligió en caso ser fuera de Mie ken. Después de vacunarse, solicite una parte del reembolso por la vacuna aplicada. 	

Segunda convocatoria para la beca de estudios de Iga 「一人ひとりが輝く伊賀市奨学金」の再募集があります。

(Hitori hitori ga kagayaku Iga shi Shōgakukin)

Para las personas que no pudieron solicitar en la convocatoria del mes de junio, se otorgará esta beca (no reembolsable) a estudiantes de secundaria superior, universitarios, etc.

Las solicitudes empiezan el 6 de octubre hasta el 24 de octubre.

Para los requisitos aplica:

- ☑ Que el estudiante y sus padres sean residentes de Iga (incluye si cambiaron de dirección para estudiar).
- ☑ Debe ser estudiante de secundaria superior, instituto o universidad, debe tener máximo 29 años al 1 de abril del 2025.
- ☑ Los apoderados no deben tener impuesto proporcional de la renta (Jūminzei Shotoku Wari) del año 2025, en total menos de 10 mil yenes.

Los valores a recibir varían según el tipo de escuela:

- ⇒ 72,000 yenes por año si es secundaria superior, instituto, etc. (Si es primer año recibe 10,000 yenes adicionales)
- ⇒ 84,000 yenes por año si es universidad normal o corta duración, instituto técnico, etc.

Puede solicitar personalmente o por correo, encuentre el formulario para bajar en la página web oficial de la ciudad.

【Mayores informes】 Kyōiku Sōmu Ka ☎ 0595-22-9644



Inscripciones para los departamentos de la prefectura 県管住宅の申し込み

La información sobre las vacantes puede verlas directamente en la página web.

Periodo de solicitud: 1 de octubre al 31 de octubre **Sorteo:** Comienzos de Noviembre

DEBE CUMPLIR TODOS LOS SIGUIENTES REQUISITOS:

1. Estar necesitando una vivienda.
2. Tener familia con la que piense vivir junto.
3. Tener ingresos conforme a la norma establecida por la ley de viviendas públicas.
4. En caso de haber vivido en alguna vivienda pública, no debe tener deudas del alquiler, estacionamiento, gastos de la comunidad, etc.
5. No estar retrasado en los pagos de impuesto.
6. Tener dos contactos de emergencia en la prefectura de Mie.
7. No debe tener conexiones con grupos violentos o pandillas.

★Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (Ken Chōsha)★

【Mayores informes】 Iga Nanbu Fudōsan jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171



Control del desarrollo infantil 子どもの健康と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

[Mayores informes] Control del desarrollo infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	16 de octubre y 6, 27 de noviembre	Recepción de 13:00 a 14:30	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	7 de octubre y 4, 11 de noviembre	En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	
Consulta sobre infantes	3, 6, 15 de octubre y 7, 10, 19 de noviembre	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆ **Clinica de emergencia de Iga** ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

[Departamento clínico] Medicina General y Pediatría

[Dirección] Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

[Horario] Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆ **Centro de información médica de Mie** ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



◆ **Dial de atención médica infantil de Mie** ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

[Horario] Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/
Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

◆ **Consulta sobre tratamiento médico** ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆ Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Octubre						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Ventanilla de consultas 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■ **Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka** ☎ 0595-22-9702

[Horario] Lunes a viernes 8:30 a 17:00

[Dirección] Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■ **Iga Shi Tabunka Kyōsei Center** ☎ 0595-22-9629

[Horario] Lunes a viernes 9:00 a 17:00

[Dirección] Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público
(Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

[Fecha] Jueves, 6 de noviembre de 13:30 a 16:00

[Lugar] Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés べんきょう がんばり 勉強の 教室

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

No hay clases el 18 de octubre

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} grado de primaria hasta 3^{er} grado de secundaria.

[Horario] Sábados de 14:00 a 16:00

[Lugar] Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

[Costo] 200 yenes por clase

[Informes] Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

No hay clases el 18 de octubre

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

[Horarios] Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

[Lugar] Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

[Costo] 200 yenes por clase

[Informes] Jimukyoku

☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji
Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ

No hay clases el 29 de octubre

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

[Horario] Miércoles de 15:30 a 16:30

[Lugar] Haitopia 4^{to} piso

[Costo] 200 yenes mensuales

[Informes] Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



♪Juego de preguntas y respuestas♪ 皆さんにクイズです!

<Pregunta> ¿Cuál es la mejor manera de comunicarse con su familia y amigos si ocurriera un desastre?

- A. Aunque la casa se destruya espero en la casa.
- B. Busco por todos los lados posibles que pudieran ir.
- C. Utilizo métodos de comunicación y lugares de reunión acordados previamente.



Elaboren un plan de comunicación en caso de desastres con su familia para no entrar en pánico al ocurrir uno. Primero, decidan cómo se comunicarán en caso de algún desastre. Elijan al menos dos métodos, como teléfono, correo electrónico o una aplicación de mensajería. Luego, elijan un lugar de encuentro, que todos conozcan, como un parque o una escuela cerca de su casa. Investiguen y elijan lugares seguros. Pueden consultar los lugares seguros en un “hazard map”. Confirman los métodos de contacto y los lugares de encuentro con todos los miembros de la familia. De esta manera cuando ocurra un desastre, podrán mantener la calma, comunicarse de inmediato y reunirse en un lugar seguro. Elaborando previamente un plan de acción y protección en familia puede ayudar a sentirse seguro y preparado ante los desastres.

【Mayores informes】 Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

(La Respuesta es la “C”)

Avisos お知らせ

Cómo desechar productos electrónicos pequeños que tienen pilas Li-Ion

リチウム電池が入っている小さな電気製品のごみの出し方

Las pilas de Li-Ion, que se utilizan como baterías recargables en los productos electrónicos, se ha convertido en un problema cada vez mayor a nivel nacional, causando incendios al desecharse de forma incorrecta. Debido a que los trabajadores salen lastimados y las instalaciones quedan dañadas, se dificulta la correcta eliminación de la basura.

Siga las instrucciones a continuación al desechar productos electrónicos con pilas Li-Ion:

- 1.No retire la pila Li-Ion de los pequeños productos electrónicos, deséchelos en la caja de recolección específica que se encuentra en la municipalidad, en cada sucursal o chiiku shimin center.
- 2.La pila de Li-Ion inchada al sufrir algún impacto tiene riesgo de explotar e incendiarse, por su seguridad comuníquese con “Sakura Recycle Center” y llévelas directamente al centro.

【Informes】 Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272



Se recomienda prender las luces del carro más temprano



夕方からは早めに“ライト”をつけてください。

En el periodo del **1 de octubre al 31 de diciembre** se lleva a cabo “Light-on undō” la campaña de concientización para prender más temprano de lo habitual las luces de los vehículos.

Durante este periodo los accidentes tienden a incrementar al anochecer, especialmente desde octubre que es cuando oscurece más rápido, coincidiendo con el horario de salida del trabajo o escuela.

Se necesita prestar mucho cuidado para prevenir más accidentes. Le recomendamos:

Carros, motos y bicicletas Prenda la luz cuando esté anocheciendo o el clima no sea favorable. Si por el sentido contrario no viene carro, prenda la luz alta y baje la velocidad por si alguien aparece repentinamente.

Peatones y ciclistas Se recomienda usar luz LED y productos para la reflexión de luz, como un cordón o brazalete. Evitar usar ropa oscura para ser percibidos por los carros. Si maneja bicicleta también le recomendamos prender la luz más temprano de lo habitual. **【Informes】** Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9638



Iluminación en los alrededores del Castillo

いがうえのあかり じょうかまち
伊賀上野灯りの城下町

Las calles cercanas al castillo se decorarán con luces o iluminaciones. Podrá disfrutar de un paseo nocturno inusual por las calles de la ciudad. Se celebrarán diversos eventos.

Para más detalles puede visitar la página web de la cámara de comercio e Industria de la ciudad de Iga.

【Fecha】 Sábado 11 y domingo 12 de octubre

【Hora】 De 6:00 p. m. a 8:00 p. m.

【Lugar】 Calles cercanas al castillo Iga Ueno

【Mayores Informes】

Iga Ueno Akari no Jōkamachi Jisshi linkai ☎ 0595-21-0527



Semana de la lectura en otoño 秋の読書週間

Del 27 de octubre hasta el 9 de noviembre se celebra la “semana de la lectura en otoño”.

Los libros continúan desempeñando un papel muy importante en la vida, enriqueciendo y desarrollando la imaginación del ser humano.

La biblioteca dispone de libros digitales a los que puede acceder desde internet mediante su teléfono celular, computadora o tableta.

Aproveche la semana de la lectura y disfrute de los libros de su preferencia.

【Informes】 Shōgai Gakushū Ka ☎ 0595-22-9679

